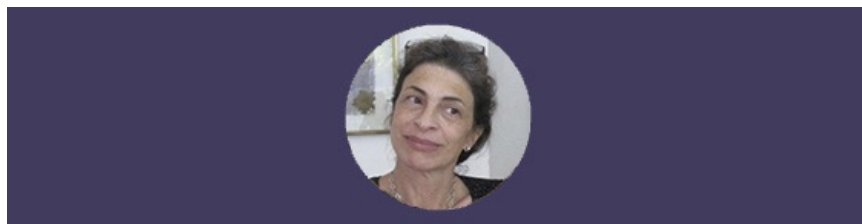




ASSITEJ

International Association of Theatre for Children and Young People

ASSITEJ Newsletter N°86, May & June 2017



## Introduction

By Marisa Gimenez Cacho

There are only a few days left before the opening of the ASSITEJ 19th World Congress and Cradle of Creativity Festival in Cape Town, South Africa, ASSITEJ's crowning event that takes place every three years. After a long period of negotiations, planning, deliberations, preparations and a global workload! We have arrived, yes, we have arrived!! We are all very excited and thankful.

The emotion comes from the surprises we will have, since over and above the good planning and organization, things will really happen when we meet: at the time of the exchanges, the dialogs, the unique experience of seeing, hearing and being with people from all over the world with whom we share a common interest: a better theatre for children and young people, a high-quality theatre that really makes an impact on people's lives.

What a difficult art theatre is, it involves so many disciplines, so many ideas, so many skills, so much creativity, so many objectives, so many missions, so much chance, so much surprise, so much organization and so much cooperation.

In the coming days we will have the opportunity to speak, analyse, see and listen to colleagues from very different points of the planet with realities and cultures very different from ours. We must open our eyes wide and exercise to the maximum our capacity to listen and our capacity to understand.

What a magnificent and unique opportunity ASSITEJ is offering us.

What is cultural exchange if not the emotion of seeing ourselves reflected in the eyes of another?

Today this 19th Congress and "Cradle of Creativity" Festival is a reality and we cannot but thank ASSITEJ South Africa and thank each other for having made it possible.

It is an enormous privilege to be part of this event put together with the will, the intelligence, the work and the love of all and of so many.

THANK YOU



ASSITEJ NEWS

---

# Towards ASSITEJ 19th World Congress Cradle of Creativity

---

## ASSITEJ Auction: Call to Solidarity

In a time when we face an increase in populism, xenophobia and fear of otherness, we must stand in defence of freedom and democratic values in all social spheres, and especially in that of culture. Theatre for children and young people, that plays an important part in raising new generations of creative, responsible and self-aware citizens in every society, proclaims these very values so vulnerable nowadays. Therefore, now is the high time for solidarity, engagement/inclusion and togetherness that we as artists and culture workers advocate in our work to be demonstrated in practice as well.

Support for young generations is support for all who come, for those we make our plays for but also for young artists who are to continue our mission of developing and furthering the art of theatre and its impact on society. In circumstances of global belt-tightening and marginalisation of arts and culture, association ASSITEJ does not relent in its work. We must remain resolute and strong in our intent to secure mobility for new generations of artists and creative individuals and make it possible for them to find new reaches of theatre themselves, through togetherness, wealth of cultures, ideas, experiences and visions. We therefore invite you to join our Auction, as donors or buyers, and demonstrate through your own example that we are consistent in honouring values and ideas we advocate. Together, let's encourage young generations to do the same for those that will come after them.

All the proceeds go to the Next Generation Residency and Placement Program, ASSITEJ professional development program for young and emerging artists.

For more details, please consult the [FB event](#) (<https://www.facebook.com/events/158989544624208/>) , or contact [auction.assitejcongress@gmail.com](mailto:auction.assitejcongress@gmail.com)



---

**#cradleofcreativity**  
**#assitej2017**  
**#takeachildtotheatre**

Share your preparations and activities towards the 19th ASSITEJ World Congress and Festival Cradle of Creativity by using the [#cradleofcreativity](#) and or [#assitej2017](#), not forgetting to [#takeachildtotheatre](#).

---



---

## Navigating the Cradle Programme

If you are coming to Cradle of Creativity, and are **registered** (for Cradle, Conference or Festival, OR if you are an artist performing at the festival), you will be able to access the activities of each focus day, on a first come first served basis. This means that you can attend any of the presentations or discussions, provided there is space in the venue, using your name tag as access. You will also be able to sign up for workshops on a first come first served basis.

Those who are coming for a shorter period, may choose to register for a particular Focus day or Focus days... this means that you are going to see productions related to your focus, and these will be included in your package. It also means that you will get lunch for the particular days for which you are registered, and will follow the full programme of the day. You have first choice in terms of the workshops on offer.

To find out what is happening on each of the days, go here:

18 May: [Theatre and storytelling](#)

19 May: [Theatre as education](#)

20 May: [Theatre for Social Change](#) (we will be sending you a request to select your cultural hub)

21 May: [Theatre for Healing](#) (we will be sending you a request to select your cultural hub)

21 May: [Theatre for children by children](#)

24 May: [Dance theatre for young audiences](#)

26 May: [Music theatre for young audiences](#)

26 May: [Inclusive theatre](#) (IIAN)

27 May: [Theatre for the Early Years](#) (Small Size)

17-27 May: [Playwriting Focus](#) (WLPG)

17-27 May: [Intercultural activities and presentations](#)

18-20 May: [Puppetry](#)

22-23 May: [Producers' Bazaar](#) (please note that this is for those who are NOT attending Congress, since it is for the full day, and in another part of the city; you may sign up for one day or both)

Please note that the programme is subject to change.

---

## ASSITEJ Magazine 2017 One Step Beyond: Intercultural Exchange

The magazine will be launched during the Congress in Cape Town on Sunday, May 21 at the District Six Homecoming Centre at 17h00 – 19h00. There will also be a focus on other international publications.

If you will not be attending the ASSITEJ World Congress and Festival and would like

copies of the magazine, please write



to [assitejmagazine2017@gmail.com](mailto:assitejmagazine2017@gmail.com) and **order your copies by Monday, June 5.** Magazines are free of charge; you will only have to pay for postage!

---

## Congress / General Assembly

All members of ASSITEJ, National Centers, Networks and Individual Members are welcome and encouraged to attend the 19th ASSITEJ World Congress. [The agenda and schedule for the Congress can be found here.](#)

Do not forget to send the Secretary General the names of those representing your country's delegation at the General Assembly.

[Please note that attendance at the Congress AND the Producers' Bazaar is not possible as the events coincide in different parts of the city. An email will be sent to all those who are signed up to the Producer's Bazaar, to clarify this point.]

---

## ITYARN Conference



The theme of the Conference is: Examining intercultural exchange and diversity in theatre for young audiences. The conference involves both a two-day academic program called the ITYARN Conference, co-hosted by University of Cape Town Drama Department and University of the Witwatersrand, Drama for Life, and a series of Focus Days, which combine academic research with artistic practices and sharing.

[The full programme for ITYARN and Focus Days can be found here.](#)

There will be a special dinner at Gold restaurant for those Conference delegates who would like to dine together on 16th May. Booking for this is on a first come-first served basis, and places are limited. Please note that this is for the delegate's own expense. Registered Conference delegates will be sent further information.

---

## ASSITEJ Networks

Small size

## Focus Day on Theatre for Early Years Audiences



On the occasion of **ASSITEJ World Congress and Cradle of Creativity Festival**, Small size will be in Cape Town with some activities on the day dedicated to Early Years audiences. Many Small size members will be involved in different activities on May 27th, such as workshops, panel discussions and performances.

See the full programme here: <https://goo.gl/FGBbSC>

## Festival Pépites, l'Art et les tous petits

11-14 May, Charleroi, Belgium

This year, Pépites, La Guimbarde's festival of arts for early years, opens to the air and to the city of Charleroi with a whole day of open air activities for families on May 13th.

See the programme of the festival here: <https://goo.gl/nSCBKO>

## Space Invaders Festival

13 -14 May, Dublin, Ireland

Clíodhna Noonan of Acting Up! In Ireland teams up with Fingal arts officer Julie Clarke and artist Jackie Maguire to present the third edition of Space Invaders festival for families and early childhood practitioners on 13 and 14 May 2017.

This year the festival will host companies from Croatia (Puna Kuca), Finland (Dance Theatre Auraco), Poland (Children's Arts Centre in Poznan) and Ireland (Fiona Kelleher). The artists will present dance, music, theatre and interactive storytelling for local audiences.

Space Invaders is so called because Farmleigh estate is a non-theatre venue in Dublin. Families have the opportunity to enjoy the grounds of the estate after seeing a show.

On the day before the performances early childhood educators are offered the chance to train in a creative workshop setting.

See more news here: <https://goo.gl/Brvr0Q>

## Theaterhaus Ensemble

Theaterhaus Ensemble is happy to be invited to the **ASSITEJ World Meeting in Cape Town** and the Cradle of Creativity festival with ANZIEHSACHEN (Things to wear) for children 2+. Anziehsachen will be presented at Baxter Theatre, Flipside on Sunday 21 May at 14h30 and 16h30, and on Monday 22 May at 10h00 and 12h30.

We will also take part in the cooperation platform of Goethe-Institut at Artscape on Tuesday 23 May at 9:30. Together with Theatre du Chocolat from Cameroon we will introduce our theatre cooperation TU COMPRENDS? / VERSTEHSTE? / DO YOU UNDERSTAND? - A get-together of two theatres from very different countries: Cameroon and Germany. A work with different languages, different people, different styles – and a work with joint dreams, joint laughter, joint time and joint desire. For children 6+. In African languages, French and German.

---

For Playwrights



## Attending The Cradle of Creativity Festival

Write Local Play Global is working with the festival organizers on a number of 'playwright slams'. These are not competitions, but rather playwrights reading 5-minute excerpts from one of their plays. There will be slams connected to three of the 'Focus Days':

- **Saturday, May 20, 18h00-19h00 - "Theatre for Social Change" Day**
- **Thursday, May 25, 18h00-19h00 - "Africa" Day**
- **Friday, May 26, 18h00-19h00 - "Inclusive Arts" Day**

We are looking for playwrights who have written plays about social change (for the May 20 slam) or who are from Africa (for the May 25 slam). For the Inclusive arts slam, the play can be about any subject; however, the playwright must be a person with a disability. Though the official language of ASSITEJ is English, playwrights should read in their first language.

If you are interested in any of these, and available at those times to read, please send the following – a five-minute excerpt of a play and a short biography to [editors@writelocalplayglobal.org](mailto:editors@writelocalplayglobal.org). If your play is not in English or French, please also send a short description of the excerpt.

[Leer en español](#)

Opportunity

---

## National Centers

---

### ASSITEJ Azerbaijan Development and Expansion of Creative Relations with Foreign Theaters



ASSITEJ - Azerbaijan National Center - Azerbaijan State Theater of Young Spectators attaches great importance to further development and expansion of creative relations with foreign theaters as in previous months.

Under the terms of the reciprocal visits Chechen State Theater of Young Spectators will make a tour to Baku on May 5-7 of this year with "The Tale of Golden Racer" performance on the stage of Azerbaijan State Theater of Young Spectators and on May 19-21 with the "Royal Cow" performance on the stage of Georgia State Professional Theater of Young Spectators.

On May 12-22 of this year, Azerbaijan will host the global scaled "Islamic Solidarity Games". ASSITEJ Azerbaijan is specially preparing for that international event. During those days the theater's repertoire will include Azerbaijan and world classical dramatic examples and the performances will be shown to tourists who will be arriving to the country. The performances will be shown in English with subtitles.

In May, artistic director of Rostov "Maximum" theater, chairman of Rostov Art School will be invited to Baku. She will direct the "Chipolino" by G.Rodari.

In June, the State Theater of Young Spectators will participate in Kazakhstan's annual "Greeting from stage" Theater Festival with the "I Came Girls" ("War") performance by Lars Nuren, Swedish playwright.

In addition, during June 12-18 the theater will make the tour to the 9 Azerbaijan regions with the support and active participation ASSITEJ Azerbaijan. Theater staff will perform "Adventure of Khani Vizier Lankaran" by M.F. Axundzadeh. Theater also is planning to organize the meeting with the pupils and teaching staff for increasing of interest in art in the regions located far from the capital Baku and hold training sessions for younger audience with the final performance show.



---

### ASSITEJ China 7th China Children's Theatre Festival 7 July - 20 August, Beijing, Jinan, Chengdu, China



Approved by Ministry of Culture and jointly hosted by China National Theatre for Children and ASSITEJ China, the 7th China Children's Theatre Festival will be held from July 7th to August 20th, 2017.

On the theme of "Light Children's Heart and Shape the Future", the festival tries to show various kinds of culture and art from different countries, helping Chinese audience to learn more about the world. The 7th China Children's Theatre Festival will last for 45 days, gathering about more than 30 excellent productions from more than 8 countries and districts, such as China, Spain, Lebanon, Holland, Israel, Romania, Russia, Czech etc., with more than 200 shows and more than 15 drama activities, which will benefit more than 160 thousand audiences. Besides Beijing, the festival will also hold branch sessions in three other cities, including Jinan, Chengdu.

China Children's Theatre Festival has been successfully held six sessions since 2011. Through excellent international drama performances and communications, children's drama seminars and various drama activities, China Children's Theatre Festival has become an important window to display domestic and foreign drama achievements; provided a great platform to

promote the developments and communications, as well as a new bridge to gather strength and supports.

To further the festival's worldwide recognition and to invite more audiences and experts to it, there will be some new events launched in the 7th China Children's Theatre Festival. All registration and payment for these new events could be done on the official website of China National Theatre for Children (<http://www.cntc.org.cn/>) or China Children's Drama Society (ASSITEJ China).

If you are interested in participation, please visit the English website of China National Theatre for Children (<http://www.cntc.org.cn/>) / China Children's Drama Society (ASSITEJ China)/ ASSITEJ International.



---

## ASSITEJ Cuba By the Way of Water Festival 8-14 May, Havana, Cuba



We are going to celebrate a special festival in Havana. Its name: By the way of water. It's going to take place in a peculiar place, in the municipality of Boyeros, where the first aqueduct in Havana was built in the 18th century.

Boyeros is an outlying zone where more than forty thousand people live and work with scant access to artistic offers.

"Ship of Antilles" is the theater group who created this festival. Its leader, director and master Julio Cordero has long experience in theater and TV productions for children in Cuba and Colombia. For five times they have organized this event, and this festival has grown this time. Fifteen theater groups are going to participate in this edition. Artists and groups from Mexico, Colombia, Venezuela and Argentina are going to join to Cuban artists and groups. Many amateur artist and groups of theater and dance that belong to the municipality are going to participate in this encounter as well.

All of them are going to show their plays in several schools at the municipality, get the children to pay attention to water and its vital role in the world and in life.

The festival program includes conferences by experts in Ecology and Environmental Protection, meeting for artists and teachers and original games for children. On the last day all participants will make a traditional toast with... a glass of water!

---

## ASSITEJ Germany INSTANT ACTS against Violence and Racism 2017



Interkunst e.V., located in Berlin, is looking **for young performing artists** for their upcoming theatre and music tour "INSTANT ACTS against violence and racism". The project takes place in Germany and Italy (South Tyrol) and is from **September 3 until October 28, 2017**. We are looking for performers - soloists or duos, between 18 and 30, who are involved in theatre, dance, music, circus (no aerial acts), x-sport, etc. We want to create an international ensemble of 15 talented and creative people who are open for new experiences. We want to reach out a young audience and explore different aspects of violence, racism and islamophobia. We believe art is a powerful educational tool.

Travel, board, lodging and a salary are provided for each artist.

**Deadline for applying is May 31, 2017 by email:** [instantacts@interkunst.de](mailto:instantacts@interkunst.de)

[More information to apply »](#)

Knowing your activities and experience we would like to kindly ask you to put us in touch with suitable artists or share our open call. Please do not hesitate to ask about further details.

Watch our Instant Acts 2015 Video on YouTube:



---

## ASSITEJ India Participation in 19<sup>o</sup> ASSITEJ Congress



ASSITEJ India is eagerly looking forward to participating with a delegation of over 20 artists in Cape Town. We are delighted that this year we are coming with our biggest delegation and hope this experience gives a greater push to new collaborations, ideas and initiatives in TYA in India.

We cordially welcome all delegates to the Asia Reception at Cape Town and hope to build new friendships with artists from across the world.

### Storytelling Project: "Tell-a-Tale"

We started our storytelling project 'Tell-a-Tale' in April in Delhi. This is the third year of this project in collaboration with the Korean Cultural Centre in India. Artists shall be visiting schools and performing folk tales from Korea and India

### Playwriting Competition

A Playwriting Competition has been organised by ASSITEJ India with the support of the Korean Cultural Centre in India. Writers were invited to adapt the book titled 'The Legend of Princess Hur', a story of friendship and love between India and Korea. The first round of this competition is complete and now we await the final scripts from the writers. The results shall be announced in July.

To know more about activities in India, please write to [assitejindia@gmail.com](mailto:assitejindia@gmail.com) or visit us at [www.facebook.com/Assitej/](http://www.facebook.com/Assitej/)

---

## ASSITEJ Italy International Performing Arts Camp 25-30 October, Tuscany, Italy

International residential workshop for performing arts practitioners, dancers, actors, directors and choreographers from different countries and techniques!

It is based at the XII century Monastery, famous for being the place of seclusion of Dante Alighieri, in Italy.

The program includes intensive practical training, lectures and discussions.

If you wish to get exposed to new techniques and methodologies, and ultimately, to network with practitioners from different countries and establish future creative partnerships with like-minded people - join us in October!

See more details here: [performerslab.net](http://performerslab.net)





ASSITEJ Korea  
The 25th ASSITEJ Korea International  
Summer Festival  
19-30 July, Seoul, Korea



The 25th ASSITEJ Korea International Summer Festival will be held from July 19 to 30, 2017. Along with the annual summer festival, the 2nd Korea-Japan-China Performing Art Festival for Children will be hosted by the Korean side from July 29 to July 30. This summer, 14 plays from 11 different countries are scheduled to be presented in Daehak-ro area and Jongno Children's Theatre.

The theme of this year's Summer Festival is: "Curiosity on the Stage!"

The Summer Festival has been focusing on highlighting one country in order to encourage Korean children to understand various cultures through the performances.

This year, the festival focuses on Mexico to celebrate 55 years of diplomatic relations between Korea and Mexico. The Summer Festival is organized with four Mexican performances including Opening performance "Dziu the bird" and other activities inspired by Mexican culture.

Everybody is welcome to enjoy the Summer Festival regardless of age or nationality. For various international artists and producers, it would be a great platform to build networks and collaborations. The international delegate package is available for purchase. Detailed information is on the website:

**International Delegate Package is now available for purchase.**

<http://assitejkorea.org/english/info.php>

Please mark your calendar of July and enjoy our Summer Festival in Seoul.



## On April 29th, Jongno Children's Theatre Celebrated the First Anniversary

Jongno Children's Theatre, the first municipal theatre only for children, marked its first anniversary. To celebrate it, the 2nd Street Festival for Children was held around the theatre on April 29th. Instead of cars, the street was filled with children for street performances, flea markets, and hands-on activities such as drawing on the street. Also included was a Korea-Japan collaborative project street parade directed by Mr. Koga Masakki from Japan, with performances by Japanese team "to R Mansion", Korean teams "Black Crown" and "Croquiky Brothers".



Along with the Children's Street Festival, the production "The Story of a Mother" was first presented at the theatre. It will be continued until May 21st, 2017 for a celebration of the Jongno Children's Theatre's first anniversary. Originally written by Hans Christian Andersen, this production was co-operated by Director Tae-sook Han and Artistic Director Sookhee Kim, featuring the famous senior actress Jeong-ja Park. It is distinguished from other productions for children as the concept of death is represented.

ASSITEJ Mexico  
Mexican Delegation in 19th ASSITEJ  
World Congress and Festival



ASSITEJ Mexico is proud to announce its participation in the 19th ASSITEJ World Congress and Cradle of Creativity Festival with a delegation of 14 artists. After a long search for activities,

these were the lucky chosen ones:

- **Zapato busca Sapato**

A coproduction between La Máquina de Teatro from Mexico, Troupe de Troes from Brazil and Rogerio Manjate's dramaturgy collaboration from Mozambique. At Baxter Theatre on Monday, May 22 and Tuesday, May 23.

- **The Wild Workshop**

La Liga Teatro from Mexico will hold an international one-week workshop for children, with the assistance of local puppeteers and musicians. The workshop will lead to an itinerant street intervention with unconventional puppets: **Beasts Dance, or The Stealthy Spell of the Wild** at Company Garden on Saturday, May 20.

- **Drama, Children and Politics. What is the role of young people in Mexican theatre?**

ITYARN Conference by Aracelia Guerrero on Tuesday, May 16.

- **Theatre Created by Children. The Mexican Experience.**

Focus Day: Theatre by Children for Children by Anelvi Rivera on Sunday, May 21.



## Mexico at ASSITEJ Korea Summer Festival 2017

ASSITEJ Korea's 2017 Summer Festival will have a special focus on Mexico.

Three plays were selected to represent Mexico:

- **Post Mortem**, Colectivo Cuerda Floja from Durango
- **El pájaro Dziú**, Aquelarre Teatro from Mexico City
- **Tubos y Brins**, dance company Tumakat from Yucatan

## Theatrewelt Readings

2016 was the Mexico-Germany year and for the first time in Mexico, several readings for children's theatre took place during Theatrewelt and were a great success.

As a result of the readings, there will be a production of the play Only One Day by the German author Martin Baltscheit.

## ASSITEJ Namibia Advisory Board

ChiNamibia Arts Education for Development is looking for volunteers who can serve on our Advisory Board. If you are interested, please forward a motivational letter and CV to [chinamibia@gmail.com](mailto:chinamibia@gmail.com)



## Internship

Open for everyone around the world!. Internships can be done online.. Apply now for: Marketing, Human Resource, Accounting & Finance, Web & Graphic Design, Arts Teachers.

Opportunity

Send your CV to [chinamibia@gmail.com](mailto:chinamibia@gmail.com)

**Deadline: July 30, 2017**

## General Membership

ChiNamibia Arts Education for Development has a call for general members, if you would like to be a member please fill out the [MEMBERSHIP APPLICATION FORM](#)

---

## ASSITEJ Nepal Participation in Aprilfestival

Mr. Kedar Shrestha, Founder President of Theatre Centre for Children (TCC Nepal) participated in the Aprilfestival in Sonderborg, Denmark.



---

## ASSITEJ Norway SAND International Festival 2017 12-16 September, Kristiansand, Norway

**assitejnorge**

**The programme for SAND International Festival will be launched in the end of May, with sale of international delegate packages and festival passes from June 1.**

We are looking forward to presenting the festival theme and performances to our audience, and wish to welcome you all to Kristiansand from September 12-16, 2017!

What former visitors and guests have said about their stay at SAND:

We (*Punchdrunk*) had such a lovely time. Everyone involved with SAND festival were consummate hosts, making us feel extremely welcome from beginning to end. The workshops and talk were very well attended by a broad range of participants who took an interest in our practice and fully threw themselves into everything we asked of them. And the beautiful sunny weather made it even more pleasant! Thank you for having us.

"I thoroughly enjoyed my visit to the SAND festival in 2016. A good range of diverse Norwegian performances, interesting discussions and networking opportunities. Kristiansand is a beautiful town, and I received a very warm welcome." *Eibhlin de Barra, Director of Young at Art, Northern Ireland*

"SAND Festival is without doubt one of the most rewarding and memorable festivals I've been to in recent years. I still talk about several of the performances I experienced and hope to come back soon!" *Dr. Adam Alston Lecturer in Theatre and Performance Studies/Programme Leader, BA Theatre and Performance, University of Surrey.*



*Photo from "Evros Walk Water", Rimini Protokoll - photo by Erik Rudd.*

---

## ASSITEJ Pakistan 7th ASSITEJ Asia Meeting 6-7 April, Lahore, Pakistan

The 7th edition of the annual ASSITEJ Asia Meeting was held at Lahore from April 6-7, 2017. Delegations from six Asian and Australian countries including Japan, Korea, Australia, India, Sri Lanka & Pakistan participated in this meeting. With the passage of time, this annual meeting of Asian countries has become a focal point to share experiences, objectives & future possibilities of collaborations between Asian countries.



[Read more.](#)



## Tamasha Festival 2017 Lahore

7-9 April, Lahore, Pakistan

First Edition of **Tamasha Festival 2017** with its tag line (**Performing Arts For young audience**) organized by new born ASSITEJ Pakistan got marvelous response and was successful to leave its prints in Lahore. ASSITEJ Pakistan, which got registration from ASSITEJ in January 2017 organized this three-day colorful event presenting performances, workshops and discussion sessions by eminent national and international artists on April 7-9.

Tamasha Festival showcased 8 theater, dance and music performances by professional groups, 21 theater performances by schools & 10 performing arts workshops for children and young audience with 8 discussion sessions about performing arts and theatre for children & young audience with well-known performing arts personalities. Estimated 13,280 attendees of which major number of participants were children & young audience.

The festival's ambition is to show some of the most interesting, innovative and engaging performances from the field of performing arts for a young audience in Pakistan. The festival aims to be an eye opener and a source of inspiration for anyone who works with and is interested in performing arts for young people, the young audience will be able to experience and participate in performing arts at an outstanding level.

ASSITEJ Pakistan is an initiative of four theatrical organizations of Pakistan named Maas Foundation, Independent Theatre Pakistan, The Little Art & Chota Mota Theatre. ASSITEJ Pakistan is going to make Tamasha festival an annual activity in Pakistan and will make this product more fruitful & colorful with international participation in coming years.

### “SURAJ CHACHU”

Theatre production ‘**Suraj Chachu**’ finally came on stage in Tamasha Festival 2017 at Lahore. Play was full of joy, creation, emotions and interactions for audience. This play revolves around the importance of awareness against pollution and usage of trash bins. The play was designed for age group 4 + and received by packed halls of kids and young audience. The performance was prepared with three months of intense rehearsals. The play was seen by delegations from ASSITEJ Korea, ASSITEJ Sri Lanka, Australia and ASSITEJ Japan. This play offered children experiences that besides providing a pleasant space, also opens them to the opportunity to participate and interact with the performers in some capacity. This play was written by Aslam Mughal & Directed by Aamir Nawaz.



---

## ASSITEJ Slovenija

### Golden Stick

1-7 October, Ljubljana, Slovenija

The Zlata paličica (Golden Stick) Festival is a Slovenian biennial festival of performing arts for children and young people, organised by the Lutkovno gledališče Ljubljana (Ljubljana Puppet Theatre), Slovenski gledališki inštitut

(Slovenian Theatre Institute) and the Cankarjev Dom Cultural and Congress Centre. The festival was founded in 1993, when its first edition – featuring exclusively theatre performances for children and young people –, was presented to the public. The festival shows the best Slovenian drama, musical, puppet, dance and experimental performances for young viewers, aiming to present the most successful artistic achievements in the field of performing arts.



One of the festival's long-term goals is to establish a quality exchange between the fields of culture and education. We promote selected performances as recommendable educational contents in the field of performing arts, as well as devote special attention to developing of special accompanying pedagogical materials and preparing of little viewers for watching of their theatrical performances. The festival is thus becoming a platform for pedagogues who select contents for kindergartens and schools. In addition, it also provides the best information about current productions for foreign selectors.

---

## ASSITEJ Spain VIII Award Juan Cervera for Research on Theatre for Children and Youth



One more year, with the purpose of stimulating and provoking greater interest for a quality theatre focused on children and young people, ASSITEJ Spain launches the call for the VII Award Juan Cervera for Research on Theatre for Children and Youth.

Participation is open to authors of any nationality with work that researches issues related to theatre for children or young people and that are written in Spanish. The theme is free of choice, but curricular proposals and adaptations will not be accepted. All work must be original, unpublished and may have not been awarded in any other competition.

Download bases: <https://goo.gl/jDqo0A>

[Leer en español](#)



---

## ASSITEJ Sweden Last arrangement in the Shadowland project



On March 20 we celebrated The World Day of Theatre for Children and young people and brought our Shadowland project to an end with seminars, discussions and performances on and in cooperation with Unga Klara in Stockholm.

The project has been unique in its attempt to compare and to encourage collaboration between Swedish and European performing arts institutions concerning an issue of growing importance, racism, in many countries. Through the activities, seminars, workshops, meetings and festivals, we have made an inventory of methodology and practice and gained insight into the level of engagement in Sweden and other countries, and presented the result for colleagues and the general public. All in all we have presented five foreign and three Swedish productions and we have organized nine seminars and panel discussions as well as seven workshops with school students and involved more than 80 artists and pedagogues in the project.

Report with introduction and summary in English will be printed in late May.

**During the day the General Assembly of ASSITEJ was held and a new board was elected.** The board consists of the following 9 members Marie Persson Hedenius, chairwoman (dramaturg Uppsala Stadsteater), Bengt Andersson (artistic director Riksteatern), Margreth Elfström (administrative director Danscentrum), Marie Parker Shaw

(artistic director Månteatern), AnnaLina Hertzberg (artistic director Ung Scen Öst), Anna Bertg (dramaturg Royal Dramatic Theatre), Vesna Stanisic (dramaturg) and Pelle Hanæus (director). Niclas Malmcrona works as director of ASSITEJ Sweden.

# Shadowland

## ASSITEJ TYA UK UK delegation in Cape Town



TYA-UK is expecting a large delegation of members to attend the Cradle of Creativity - ASSITEJ 2017 in Cape Town. We're looking forward to, after welcoming so many of you to the UK last year in Birmingham for ON THE EDGE.

As part of the delegation, TYA-UK has provided bursaries for 6 UK artists, who have never been to an ASSITEJ congress before, and we hope you will extend them the warmest of welcomes.

Artists attending with the support of a bursary are:

- **Tayo Akinbode** was born in London to Nigerian parents and discovered the theatre at the Royal Court's Activists Youth Theatre. He is a composer and musical director.
- **Victoria Amedume** is the Artistic Director and Chief Executive of Upswing, a contemporary circus company which she founded in 2006 after a career as an aerialist.
- **David Gilbert** is a freelance director and theatre maker from Zimbabwe, who lives and works in London.
- **Ryan David Harston** is Artistic Director of a multidisciplinary arts and media company URBAN conceptz, whose work is renowned for being extremely energetic and visual.
- **Louise Katerega** is a dancer/choreographer, mentor/coach and creative producer based in Leicester.

[Read more.](#)

## Edinburgh International Children's Festival 27 May – 4 June, Edinburgh, Scotland

**The newly renamed Edinburgh International Children's Festival (formerly Imagine Festival)** showcases some of the world's best theatre and dance for children with performances that are deeply engaging, innovative and inspiring. With an emphasis on striking visual productions, the international programme continuously goes beyond expectations of children's and young people's work.

Over the last 28 years, the Festival has established itself as one of the best places for programmers to see work of the very highest standard; a platform to discover new talent and performances for young audiences. It regularly attracts over 200 industry delegates and is the perfect forum for artists to meet, see and discuss work and take part in professional development activities.

This year's programme includes 16 shows from 9 countries aimed at 0 to 15 year olds, and includes a mix of theatre, dance, multi-media and puppetry performances expected to attract an audience of over 10,000.

The delegate-only programme also includes works-in-progress, discussions, networking and social events including the infamous Festival Ceilidh!

There is still time for delegates to register but some shows have sold-out.

[Find out more here.](#)



## ASSITEJ TYA USA New Visions/New Voices Application 2018

27-29, April, 2018, Washington, USA

U.S. submissions are now being accepted online for participation in *New Visions/New Voices 2018*, a biennial developmental workshop for new plays and musicals for young audiences held at the Kennedy Center in Washington, D.C.



U.S. submissions must come from a theater that plans to produce the work in development, and must include both a playwright and a director who would be available to work on the new play from April 22–29, 2018 in Washington, D.C. For more details on submission criteria, please see our application guidelines.

In addition to considering text-based work, the *New Visions/New Voices* selection committee is accepting applications for devised work and pieces whose narrative is not solely text-based.

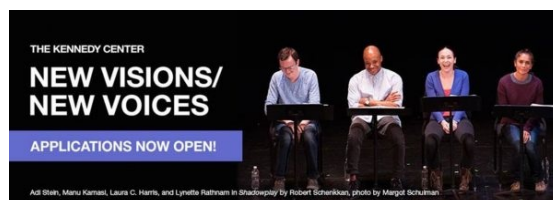
To better accommodate such productions, applicants will be given the opportunity to submit video and audio materials along with their script/treatment if desired.

Please note that the U.S. application for *New Visions/New Voices* is only available online. The application can be found at <https://newvisionsnewvoices.submittable.com/submit/80650/new-visions-new-voices-2018-application-form>. The application deadline is **July 28, 2017**.

Registration for the culminating showcase at the Kennedy Center **April 27–29, 2018** will open around January 2018.

If you have questions, please email [kctya@kennedy-center.org](mailto:kctya@kennedy-center.org). More information will soon be available on our website <http://education.kennedy-center.org/education/nvkv.html> when applications are officially announced to the public. Please help us in spreading the word about applying to *New Visions/New Voices 2018* and follow us on Facebook, Twitter, and Instagram (@kcentya) for future updates.

We look forward to hearing from you and your colleagues!



## TYA/USA Launches TYA Today Online

TYA Today Online was first launched in 2007 as The Next Blog in conjunction with the ASSITEJ Next Generation Program in the months leading up to the 16th World Congress of Theatre for Children and Young Audiences in Adelaide, Australia in 2008. In 2013, it was re-branded as The TYA Blog and consisted of a new format for exploring topics.

The new site solidifies its relationship with the TYA Today print magazine and continues the topics explored over the years while also expanding and exploring themes and issues covered in TYA Today and more—and in a more professional and welcoming atmosphere.

We hope that the new site opens conversations up to an even broader audience of members and readers with the hope of expanding our collective understanding of these timely and meaningful topics.

Visit [tyatodayonline.org](http://tyatodayonline.org) - Today!



## Articles Section. Knowledge - Experiences - Reflections.

## Joining cultures: Putting on stage plays based on translations.

By **Humberto Pérez Mortera**

I want to share the experience we have had, Hugo Arrevillaga Serrano (director), a group of Mexican actors, actresses and theater creators and me (translator), in the production of plays



for young audiences in Mexico based on texts translated from French into Spanish. We have done Pacamambo (2007-2009) by Wajdi Mouawad (Quebec) and Désordre Public (Desorden Público, 2009-2010) by Evelyne de la Chenelière (Quebec) with our former company Tapioca Inn. And Assoiffés (Sedientos, 2011-2012) by Wajdi Mouawad (Quebec), S'embrasent (Abrados, 2013-2015) by Luc Tartar (France) and Léon le nul (León el bueno para nada, 2016-2017) by Francis Monty (Quebec) as a new group in the last six years. These plays, in some cases, coproduced by Mexican public theater institutions and programs (Teatro Escolar / Instituto Nacional de Bellas Artes -INBA- and Teatro La Capilla / Fondo Nacional para la Cultura y las Artes - FONCA) have been presented during various seasons in different theaters in Mexico City and in festivals in Mexico. The longevity of these plays and its "happy marriages" with its audiences (children and adolescents from 8

years up), have been, in my opinion, due to three main reasons: 1) authors with a personal poetic, that build stories that leave out any moral judgement on their characters and actions and deal with topics that have been forbidden or rarely presented in the theater for young audiences in Mexico like sex and sexuality (S'embrasent), death (Pacamambo), suicide and the search for beauty (Assoiffés) and the demystification of the family as a "heaven" of peace and love (Léon le nul), 2) a good adaptation of these stories by the director and the performers, not by simplifying the story but by finding its proper rhythm, humour and tone in the translated language, 3) and programmers (like Boris Schoemann, theater translator and artistic director of La Capilla Theater, Monica Juárez, that used to be, for many years, responsible of Teatro Escolar -INBA- and Marisa Giménez Cacho who used to be in charge of Teatro para Niños y Jóvenes -INBA-) that are not afraid of taking risks with "foreign" texts and have faith that they can say something to their audiences in Mexico. This has been the key for us, not only to search and translate "foreign" texts, but also to produce and present them to the Mexican audiences: strong texts, sensible creators and intelligent and brave people directing public institutions.

Unluckily, this hasn't been the case in the last three or four years in Mexico. The cutbacks in culture and specifically in theater have been enormous. And nowadays the creation in general, and for young audiences in specific, is in danger. The number of plays for young audiences produced or coproduced by public institutions have decreased dramatically. So at the end of day we, creators, have to produce our plays with our money. And then "if" programed in the public theaters receive as payment a percentage (that goes from the 60% to the 70%) of the box office. That is ridiculous since the price of a ticket for a spectacle of this kind goes from \$2 to \$5 American Dollars and the publicity coordinated by the institutions is not enough. So it is impossible to pay a decent salary to the team of 6 or 7 creators that participated in the creation of the spectacle.

The future of the creation for young audiences seems grim in Mexico. We really need a revalorization of our work starting with the help and guidance of the people in charge of the public institutions, who must convince the state and federal government to give enough economic resources to start, again, producing shows that will allow companies to keep doing their jobs and continue participating in the development of our theater for young audiences.

[Leer en español](#)



*Photo from "Abrados" - photo by Alma Curiel.*



